

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 14 (1987)
Heft: 2

Artikel: Centenario de Blaise Cendrars : renaciendo de sus cenizas
Autor: Zahnd, René
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-909212>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



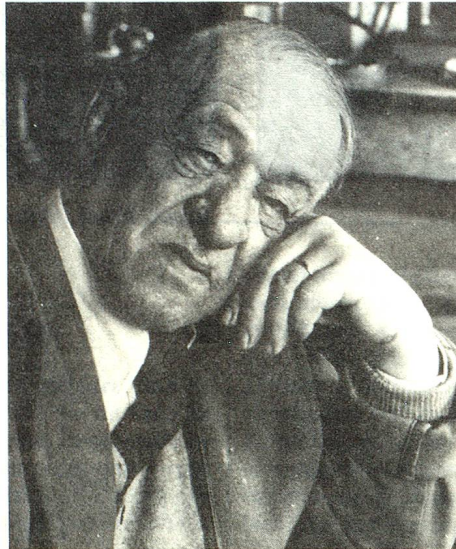
emoción de un diario íntimo lanzado a la faz del mundo. Uno de los más recientes, «Home Improvements» mezcla la descripción punzante y minuciosa de pequeños hechos cotidianos, del tiempo que hace y de una vertiginosa puesta al desnudo. Incómodo, el espectador sigue a Frank por los pasillos de un hospital psiquiátrico del Bronx, donde está encerrado su hijo Pablo. Ante tanta intimidad turbadora, los papeles se invierten, el observador se siente de repente «observado». Escena trágica y ambigua en la que el padre comenta «en off» con su voz monótona que hará todo para sacar a su hijo del asilo y en la que se trasluce al mismo tiempo su fascinación por una locura que, tal vez, es el desenlace final de compromisos eludidos. Este Frank —el de los films, de los negativos bosquejados, «dos útiles formidables, tan cercanos de la vida que son al mismo tiempo la muerte»— permanece marginal, solitario en su cabaña de Mabou, en Nueva Escocia. Puede ser porque su honestidad impúdica da miedo. La situación, en el fondo, no ha cambiado para nada desde la aparición de «Los Americanos». Robert Frank asume ese destino con lucidez: «Amo haber luchado por defender mi visión de las cosas y hacer existir mis ideas».

Jean-Claude Pécelet

Jefe de Redacción de «L'Hebdo»

Centenario de Blaise Cendrars

Renaciendo de sus cenizas



Blaise Cendrars en los años cincuenta, en París. (foto extraída del volumen «Cendrars entdecken», ed. Lenos, Basilea).

La personalidad de Blaise Cendrars, con su cortejo de leyendas y de invenciones mitomaniacas, ha ocultado demasiado tiempo una obra auténtica, probablemente una de las más representativas de nuestro siglo.

Este controvertido personaje, originario de La Chaux-de-Fonds, se solazó en efecto enmarañando realidad e imaginación, lo que parecería urdido tanto por una especie de necesidad casi patológica como por una suerte de humor superior. Es así como, con una habilidad consumada, enredó la madeja de historias que le sirve de biografía, muy pronto relevada por comentaristas que creían a pie juntillas sus declaraciones y sus escritos. Y mismo si algunos espíritus sagaces trataron luego de restablecer la verdad, Blaise Cendrars lleva como una segunda piel el mito que él mismo se forjó. ¿Blaise Cendrars? Un pendenciero, un trota-mundos, un aventurero enamorado de la vida azarosa... Hoy día conviene imperativamente reever esa imagen tan pintoresca como rebajante. Ya que, a pesar que a él le gustaba alardear de un soberano desprecio por la cosa literaria, Blaise Cendrars se impone prioritariamente como un escritor prodigioso. El hecho que su obra pueda parecer barro-

ca y falta de coherencia no facilita su aproximación. Al principio hay dos poemas mayores, *Les Pâques a New York* (1912) y *la Prose du transsibérien et de la petite Jehanne de France* (1913). Esos textos participan directamente del «Espíritu nuevo» que revoluciona las primeras decenias del siglo, al igual que las obras de Guillaume Apollinaire. Con la diferencia que el verso de Cendrars, liberado de la métrica clásica y de la puntuación, lleva en sí mismo una energía salvaje, un ritmo, un movimiento, dados por un lenguaje bravío y espontáneo, en el que abundan términos juzgados antipoéticos por las escuelas. Explora esta vía casi a ultranza hasta 1929, año en que abandona definitivamente la poesía. Pero, con esos chispazos abrió al género nuevas perspectivas, las de restituir, con los medios idóneos, la o las realidad(es) contemporánea(s).

De la escritura a la imagen

No es desde luego sorprendente que este espíritu riquísimo se interese también por el cine, colaborando entre otros con Abel Gance.

Pero el mundo de la pantalla grande le reservó varios desengaños, y Cendrars no era de aquellos que se encierran en una esfera.

Desordenadamente se apasiona por el arte negro, los jóvenes pintores, el hampa, concibiendo innumerables asuntos estupendos y, sobre todo, viajando, viajando hasta la saciedad, viajando alrededor del mundo o al corazón de lo imaginario.

En sus novelas, los héroes se parecen los unos a los otros. El general Suter de *L'Or* (1925) y Jean Galmot de *Rhum* (1930), ambos amasaron fortunas antes de terminar en la miseria. Siempre el movimiento, *Moravagine* (1926), libro gotesco de la violencia y de la locura, extraordinaria apología del anarquismo, es a menudo interpretado como un exorcismo de las fuerzas negativas del hombre. Su análogo, las aventuras de Dan Yack, simboliza otra búsqueda del absoluto, movilizándolo *grosso modo* las fuerzas positivas. Más tarde, sus grandes crónicas, consideradas a justo título sus libros capitales, son de esencia autobiográfica. En *L'Homme foudroyé*, *La Main coupée Bourlinguer*, *le Lotissement du ciel*, emblemas finalmente elocuentes, Cendrars evoca sus experiencias de la guerra, de la infancia

Exposiciones de arte

— del 10.7 al 20.9, Museo de Arte de Lucerna: *Augusto Giacometti* (1877-1947).

— del 25.9 al 3.1.88, Museo de Arte de Berna: *Paul Klee*.

— Diversas manifestaciones fueron organizadas en ocasión del centenario de *Le Corbusier* (el programa completo está a disposición ante el Servicio de asuntos culturales, CH-2300 La Chaux-de-Fonds):

— 15.5 - 17.10, Heidi-Weberg-Haus, en Zurich: «Vom Entwurf zum vollendeten Werk» (cuatro exposiciones sucesivas consagradas al arte plástico);

— 6.6. - 2.8, Museo de Arquitectura de Basilea: «Raoul La Roche y L.C.

— 11.6 - 20.9, Halles aux Enchères de La Chaux-de-Fonds: fotos, dibujos, agudadas, proyectos. (tres exposiciones);

— Julio/septiembre, Museo de Arte y de Historia de Friburgo: «Arquitectura en India.



perdida y de la espiritualidad. Pero habría aún que mencionar esos manojos de «historias reales», esos relatos fabulosos, a mitad de camino entre el reportaje y la novela.

Sonidos y Colores

Si hubiera que buscar una coherencia en esa exuberante metamorfosis, habría que definirla por el lenguaje. Sus largas frases lujuriosas, dejando traslucir las

sensaciones, los olores, los ruidos y los colores, afluyen por oleadas, transformadas por una rara inspiración y una fantasía de todos los momentos. Su estilo estrictamente personal, hace de Cendrars un gran creador, uno de esos manipuladores de palabras que hacen llorar a los satélites del academismo, insuflando a la escritura un aliento poderoso de libertad y de júbilo. Esto es lo que declara, en el prólogo de *L'Homme foudroyé* que rompe un si-

lencio literario de muchos años: «La escritura es un incendio que abarca un gran tumulto de ideas y que hace llamear asociaciones de imágenes antes de reducir las a brasas crepitantes y a cenizas caídas. Pero si la llama desencadena la alerta, la espontaneidad del fuego permanece misteriosa. Puesto que escribir es quemar en vivo, pero es también renacer de sus cenizas»...

René Zahnd



LYCEUM ALPINUM ZUOZ
Internat pour garçons de 10 à 19 ans
Ecole primaire, 5^e et 6^e classes
Gymnase (Lycée):
types A, B, C, D, E avec maturité
Ecole de commerce avec diplôme

Les examens finaux, passés à l'école même, sont reconnus par la Confédération, l'Abitur allemand par la République Fédérale d'Allemagne.

Langue d'enseignement: l'allemand.
Beaucoup de possibilités de sport

Renseignements par le rectorat:
Dr. G. A. Bezzola-de Meuron,
CH-7524 Zuoz 8, Engadine, Téléphone 082 7 01 11

Etudes en Suisse à Genève ou à Lausanne

- **Baccalauréat français**, séries A, B, C, D
- **Maturité suisse** ● **Informatique** ● **Traitement de texte**
- **Diplômes commerce, secrétaire, secrétaire de direction**
- **Cours d'anglais, tous niveaux**
- **Cours de français pour étrangers**
- **Cours de vacances fin juin-sept.**

● **Aussi en internat**

Renseignements: **Ecole Lémania**
Tél. 0041/21/201501 3, ch. de Préville
Fax 0041/21/226700 CH-1001 Lausanne
Télex 26600 el ch



Schweizerische Alpine Mittelschule Davos
- Internat für Knaben und Mädchen von 12 bis 19 Jahren.
- Gymnasium (Typen A, B, C, E) mit eidg. anerkannter Maturität.
- Handelsmittelschule (BIGA-angemerkt).
Sommer- und Wintersport.
Auskünfte erteilt: Rektor Dr. E. Bolliger
Telefon 083 35236

La combinaison idéale pour un avenir professionnel assuré:

Cours intensifs de langues et formation hôtellerie tourisme en Suisse

En internat nous préparons depuis 1950, des jeunes filles de 15 à 24 ans aux diplômes internationaux de langues (Angl., Allm., Fr.). Par ailleurs, nous proposons une formation hôtellerie-tourisme jusqu'à l'assistante d'hôtel de direction. Langue officielle de l'Institut: le bon allemand. **De plus nos objectifs sont:** élargissement des centres d'intérêt, culture générale approfondie, Savoir-vivre, Etiquette, développement de la personnalité et de la confiance en soi. Encadrement sérieux. Meilleures références.

Cours d'été de langues.

Institut Sunny Dale - Villa Unspunnen, Fam. Dr. Gaugler
3812 Interlaken/Suisse, Tél. 036 22 17 18, Telex 923 173



ENGADIN (1720 m s. m.)

Lycée avec internat pour jeunes filles et garçons à partir de la 7^e année de scolarité avec
● lycée inf. avec latin ● école secondaire ● école supérieure de commerce avec diplôme féd. ● lycée du type E avec bacc. féd. ● année d'orientations prof. ● cours d'allemand ●

Prospectus auprès de **E. M. S., CH-7503 Samedan**
tél. 082 6 58 51. Direction: lic. phil. II P.-D. Hool

Ecole d'Humanité

6085 Hasliberg Goldern

Gemeinnützige Genossenschaft; Telefon 036 71 15 15; B. O., 1050 m ü. M.

Internat: familiäre Kleingruppen, Knaben und Mädchen, Primar-, Sekundar-, Realschule, Gymnasium. Flexible Kursorganisation (Fähigkeitsgruppen, nicht Jahrgangsklassen) ermöglicht u. a. Umschulung auf Schweizerische Schulverhältnisse.

English-speaking school system: CEEB and GCE preparation
Gründer: Paul und Edith Geheeb, 150 Schüler, 34 Lehrer.
Leitung: Natalie und Armin Lüthi-Peterson.

Institut Anglo-Suisse «Le Manoir» 16-23, route de Neuchâtel
CH-2520 La Neuveville

Ecole internationale pour Jeunes Filles

Etudes approfondies des langues modernes (Français, Anglais, Allemand, Italien, Espagnol). Certificats et Diplômes officiels (Alliance Française, Université de Cambridge), Méthodes audio-visuelles, laboratoires de langues, cours de secrétaires, informatique.
Culture générale - Economie familiale. Vacances studieuses et cours de langues en Juillet et Août.
Séjour d'hiver et d'été dans les Alpes Suisses à Wengen.

Début de l'année scolaire en septembre et en avril.
Direction: J. Voumard-Rodríguez, Tél. 038 51 36 36, Telex BCBN 9528 22 CH

Alpines Institut Kandersteg Berner Oberland 1200 m ü. M.

Internat mit kleiner Schülerzahl für Knaben und Mädchen von 10-16 Jahren, familiär geführt.

Primar- und Sekundarschule staatl. anerkannt
Spezial-Deutschkurse für fremdsprachige Kinder
Sommer-Feriensprachkurse Juni/Julii/August

Winter-Ferienkurse mit Sprachunterricht
Sommer- und Wintersportmöglichkeiten.
Schul- und Internatsleitung: Dr. J. Züger, Telefon 033 75 14 74

INSTITUT MONTANA ZUGERBERG

Leitung: Dr. K. Storchenegger
6316 Zugerberg, Telefon 042 21 17 22

1000 Meter über Meer

Internationale Schule für Söhne ab 10 Jahren

Schweizer Sektion:
Primarschule Klassen 4-6
Gymnasium und Wirtschaftsdiplomschule
Eidgenössisch anerkannte Diplom- und Maturitätsprüfungen im Institut
Ferienkurse: Juli-August
American School: 5th-12th Grade
Scuola italiana, Nederlandse Sectie